

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 5 DÉCEMBRE 1912.

Projet de loi portant modification aux lois sur les sociétés commerciales ⁽¹⁾ .	Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de vennootschappen van koophandel ⁽¹⁾ .
--	---

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE ⁽²⁾.

Article premier.

Les dispositions suivantes sont insérées dans la loi du 18 mai 1873, modifiée par celle du 22 mai 1886 :

Celles qui portent les n° 2, 9, 10 alinéa 1, 12 alinéa 2, 13, 25 alinéa 1, 29 alinéa 4, 30 alinéa 2, 31, 33, 34 alinéa 1, 34 alinéas 4, 5 et 6, 35 alinéa 1, 37 alinéas 1, 2 et 3, 40 alinéa 1, 47, 48, 54 alinéas 4 et 5, 58, 59 alinéa 3, 61, 62 alinéa 1, 63, 64 alinéa 3, 65, 66 alinéa 1, 68, 69, 72, 118 alinéa 1, 131, 132, 138 alinéa 1, remplacent les

TEKST DOOR DE KAMER
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN ⁽²⁾.

Eerste artikel.

De navolgende bepalingen worden opgenomen in de wet van 18 Mei 1873, gewijzigd door de wet van 22 Mei 1886 :

De bepalingen onder n° 2, 9, 10 alinea 1, 12 alinea 2, 13, 25 alinea 1, 29 alinea 4, 30 alinea 2, 31, 33, 34 alinea 1, 34 alineas 4, 5 en 6, 35 alinea 1, 37 alineas 1, 2 en 3, 40 alinea 1, 47, 48, 54 alineas 4 en 5, 58, 59 alinea 3, 61, 62 alinea 1, 63, 64 alinea 3, 65, 66 alinea 1, 68, 69, 72, 118 alinea 1, 131, 132, 138 ali-

(1) Projet de loi transmis par le Sénat, n° 213 (session de 1904-1905);

Amendements, n° 69 et 122 (session de 1906-1907) et 66 (session de 1910-1911);

Rapport, n° 217 (session de 1909-1910).

Amendements, n° 33, 35 et 42.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(1) Wetsontwerp overgemaakt door den Senaat, n° 213 (zittingsjaar 1904-1905);

Amendementen, n° 69 en 122 (zittingsjaar 1906-1907) en 66 (zittingsjaar 1910-1911);

Verslag, n° 217 (zittingsjaar 1909-1910).

Amendementen, n° 33, 35 en 42.

(2) De amendementen, door de Kamer in eerste lezing aangenomen, zijn met cursief-letter gedrukt.

dispositions formant l'article 2, l'article 9, le premier alinéa de l'article 10, l'alinéa 2 de l'article 12, l'article 13, l'alinéa 1 de l'article 25, *l'alinéa 4 de l'alinéa 29*, l'alinéa 2 de l'article 30, les articles 31 et 33, les alinéas 1, 4, 5 et 6 de l'article 34, l'alinéa 1 de l'article 35, les alinéas 1, 2 et 3 de l'article 37, *l'alinéa 1 de l'article 40*, les articles 47 et 48, les alinéas 4 et 5 de l'article 54, l'article 58, l'alinéa 3 de l'article 59, l'article 61, l'alinéa 1 de l'article 62, l'article 63, l'alinéa 3 de l'article 64, l'article 65, l'alinéa 1 de l'article 66, les articles 68, 69 et 72, l'alinéa 1 de l'article 118, *les articles 131 et 132* et l'alinéa 1 de l'article 138;

Celles qui portent les n° 25 *alinéa 3*, 29^{bis}, 34^{bis}, 34³, 34⁴, 35⁵, 34⁶, 34⁷, 40 *alinéa 3*, 40^{bis}, 40³, 40⁴, 40⁵, 54 *alinéas 7 et 8*, 55^{bis}, 59^{bis}, 59³, 62 *alinéa 3*, 66 *alinéas 3 et 4*, 67^{bis}, 68^{bis}, 68³, 68⁴, 68⁵, 70^{bis}, 70³, 70⁴, 70⁵, 70⁶, 70⁷, 70⁸, 70⁹, 70¹⁰, 70¹¹, 70¹², 70¹³, 112 *alinéa 3*, 121 *alinéas 3, 4 et 5*, 127^{bis}, 130^{bis}, 131^{bis}, 132^{bis}, 132³, 137^{bis}, 138^{bis}, sont ajoutées et prennent respectivement place après l'alinéa 2 de l'article 25; l'article 29, l'article 34, l'alinéa 2 de l'article 40, l'article 40, *l'alinéa 6 de l'article 54*, l'article 55, l'article 59, l'alinéa 2 de l'article 62, *l'alinéa 2 de l'article 66*, l'article 67, l'article 68, l'article 70, l'alinéa 2 de l'article 112, l'alinéa 2 de l'article 121, l'article 127, l'article 130, l'article 131, l'article 132, *l'article 137* et l'article 138.

ART. 2.

La loi reconnaît *comme* sociétés commerciales :

La société en nom collectif;

nea 1, vervangen de bepalingen die uitmaken artikel 2, artikel 9, de 1^{ste} alinea van artikel 10, de 2^{de} alinea van artikel 12, artikel 13, de 1^{ste} alinea van artikel 25, *de 4^{de} alinea van artikel 29*, de 2^{de} alinea van artikel 30, de artikelen 31 en 33, de alineas 1, 4, 5 en 6 van artikel 34, de 1^{ste} alinea van artikel 35, de alineas 1, 2 en 3 van artikel 37, *de 1^{ste} alinea van artikel 40*, de artikelen 47 en 48, de alineas 4 en 5 van artikel 54, artikel 58, de 3^{de} alinea van artikel 59, artikel 61, de 1^{ste} alinea van artikel 62, artikel 63, de 3^{de} alinea van artikel 64, artikel 65, de 1^{ste} alinea van artikel 66, de artikelen 68, 69 en 72, de 1^{ste} alinea van artikel 118, *de artikelen 131 en 132* en de 1^{ste} alinea van artikel 138;

De bepalingen onder n° 25 *alinea 3*, 29^{bis}, 34^{bis}, 34³, 34⁴, 34⁵, 34⁶, 34⁷; 40 *alinea 3*, 40^{bis}, 40³, 40⁴, 40⁵, 54 *alinea 3*, 55^{bis}, 59^{bis}, 59³, 62 *alinea 3*, 66 *alinea 3 en 4*, 67^{bis}, 68^{bis}, 68³, 68⁴, 68⁵, 70^{bis}, 70³, 70⁴, 70⁵, 70⁶, 70⁷, 70⁸, 70⁹, 70¹⁰, 70¹¹, 70¹², 70¹³, 112 *alinea 3*, 121 *alinea 3, 4 en 5*, 127^{bis}, 130^{bis}, 131^{bis}, 132^{bis}, 132³, 137^{bis}, 138^{bis}, worden toegevoegd en nemen respectievelijk plaats na de 2^{de} alinea van artikel 25; artikel 29, artikel 34, de 2^{de} alinea van artikel 40, artikel 40, *de 6^{de} alinea van artikel 54*, artikel 55, artikel 59, de 2^{de} alinea van artikel 62, *de 2^{de} alinea van artikel 66*, artikel 67, artikel 68, artikel 70, de 2^{de} alinea van artikel 112, de 2^{de} alinea van artikel 121, artikel 127, artikel 130, artikel 131, artikel 132, *artikel 137* en artikel 138.

ART. 2.

De wet erkent *als* vennootschappen van koophandel :

De vennootschap onder gemeenschappelijke naam ;

La société en commandite simple;

La société anonyme;

La société en commandite par actions;

La société coopérative;

L'union de crédit.

Chacune d'elles constitue une individualité juridique distincte de celle des associés ⁽¹⁾.

ART. 9.

Les actes de société anonyme, de société en commandite par actions, de société coopérative sont publiés en entier. Les mandats authentiques ou privés annexés à ces actes ne sont pas soumis à publication.

ART. 10, alinéa 1^{er}.

Les actes ou extraits d'actes dont les articles précédents prescrivent la publication, ainsi que les procurations, seront, dans la quinzaine de la date des actes définitifs, déposés en mains des fonctionnaires préposés à cet effet; ils en donneront récépissé.

Si les actes ont été reçus dans la forme authentique, l'expédition ou l'extrait déposé au greffe comprendra

(1) L'article 7, alinéa 6, a été supprimé au premier vote. Il était conçu comme il suit :

ART. 7, alinéa 6.

La désignation précise des commanditaires qui doivent encore fournir des valeurs avec l'indication des obligations de chacun.

De vennootschap bij wijze van enkele geldschieting;

De naamlooze vennootschap;

De vennootschap bij wijze van geldschieting op aandeelen;

De samenwerkende vennootschap;

De kredietvereniging.

Elk harer maakt eene rechtspersoonlijkheid uit, onderscheiden van die der vennoten ⁽¹⁾.

ART. 9.

De akten van naamlooze vennootschap, van vennootschap bij wijze van geldschieting op aandeelen, van samenwerkende vennootschap worden bekendgemaakt in haar geheel. De authentieke of bijzondere mandaten, aan deze akten toegevoegd, zijn niet onderworpen aan bekendmaking.

ART. 10, 1^{ste} lid.

De akten of uittreksels van akten, waarvan de voorgaande artikelen de bekendmaking voorschrijven, alsmede de volmachten, worden, binnen vijftien dagen na de dagteekening der definitieve akten, neergelegd in handen van de te dien einde aangestelde ambtenaren; dezen geven daarvan ontvangstbewijs.

Werden de akten in den authentieken vorm verleden, dan behelst het ter griffie neergelegd afschrift of uittreksel de vol-

(1) Artikel 7, lid 6, is in eerste lezing weggevallen. Het luidde als volgt :

ART. 7, 6^e lid.

De stipte aanwijzing der geldschieters die nog waarden moeten inbrengen, met aanduiding van elks verbintenissen.

la copie entière des procurations annexées à la minute.

La publication devra être faite dans les dix jours du dépôt, à peine de dommages-intérêts contre les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable.

ART. 12, alinéa 2.

Les actes apportant changement aux dispositions dont la loi prescrit la publicité, les nominations, démissions et révocations des administrateurs, commissaires et liquidateurs dans les sociétés anonymes, ainsi que les actes déterminant le mode de liquidation, seront publiés conformément aux articles précédents, à peine de ne pouvoir être opposés aux tiers, qui néanmoins pourront s'en prévaloir.

ART. 13.

Les sociétés agissent par leurs gérants ou administrateurs dont les pouvoirs sont déterminés par l'acte constitutif et par les actes postérieurs faits en exécution de l'acte constitutif.

ART. 25, alinéa 1^{er}.

Dans le cas du décès du gérant, ainsi que dans le cas d'incapacité légale ou d'empêchement, s'il a été stipulé que la société continuerait, le président du tribunal de commerce peut, si les statuts n'y ont autrement pourvu, désigner, à la requête de tout intéressé, un administrateur commanditaire ou autre, qui fera les actes urgents et de simple administration durant le délai qui sera

ledige copie der bij de minute gevoegde volmachten.

De bekendmaking moet geschieden binnen tien dagen na de neerlegging op straffe van schadeloosstelling ten laste, van de ambtenaren, aan wie het verzuim of de vertraging te wijten is.

ART. 12, 2^{de} lid.

De akten die verandering brengen in de bepalingen waarvan de wet de bekendmaking voorschrijft, de benoemingen, de ontslagnemingen en de afzettingen der beheerders, commissarissen en vereffenaars bij de naamlooze vennootschappen, alsook de akten die de wijze van vereffening bepalen, worden bekendgemaakt overeenkomstig de voorgaande artikelen, op straffe van niet te kunnen tegengeworpen worden aan derden, die ze desniettemin kunnen inroepen.

ART. 13.

De vennootschappen handelen door hunne zaakvoerders of beheerders, wier bevoegdheden worden vastgesteld bij de akte van oprichting en bij de latere akten, ter uitvoering van de akte van oprichting gemaakt.

ART. 25. 1^{re} lid.

Is er bepaald, dat de vennootschap zou voortduren ingeval van overlijden van den zaakvoerder, alsook ingeval van wettelijke onbevoegdheid of van belet, dan kan de voorzitter der rechtbank van koophandel, zoo de statuten er niet anders in voorzien hebben, op verzoek van elken belanghebbende, eenen stillen vennoot of iemand anders als bebeerder aanstellen om de zaken, die

fixé par l'ordonnance, sans que ce délai puisse excéder un mois.

ART. 28, alinéa 3.

Tout intéressé peut faire opposition à l'ordonnance; l'opposition est signifiée tant à la personne désignée qu'à celle qui a requis la désignation. Elle est jugée en référé.

ART. 29, alinéa 4.

3° Que chaque action soit libérée d'un *cinquième* au moins par un versement en numéraire ou un apport effectif.

ART. 29^{bis}.

L'acte de société indique :

1° La spécification de chaque apport qui n'est pas effectué en numéraire, les conditions auxquelles il est fait et le nom de l'apporteur;

2° Les mutations à titre onéreux dont les immeubles apportés à la société ont été l'objet pendant les cinq années précédentes, ainsi que les conditions auxquelles elles ont été faites;

3° Les charges hypothécaires grevant les biens apportés;

4° Les conditions auxquelles est subordonnée la réalisation des droits apportés en option;

5° La cause et la consistance des

dringend zijn en van enkel beheer, te verrichten gedurende den tijd, die bij het bevelschrift wordt bepaald, zonder dat deze tijd eene maand moge te boven gaan.

ART. 28, 3^{de} lid.

Ieder belanghebbende kan in verzet komen tegen het bevel; het verzet wordt beteekend zoowel aan den aangewezen persoon als aan hem die de aanwijzing heeft gevorderd. Daarover wordt uitspraak gedaan in kortgeding.

ART. 29, 4^{de} lid.

3° Dat ieder aandeel minstens tot beloop van een *vijfde* afbetaald zij door eene storting in geld of door eenen werkelijken inbreng.

ART. 29^{bis}.

De akte van vennootschap vermeldt :

1° De omstandige opgave van elken inbreng, die niet in geld is geschied, de voorwaarden waarop hij wordt gedaan en den naam van den inbrenger;

2° Den overgang ten bezwarenden titel waarvan de onroerende goederen, bij de vennootschap ingebracht, het voorwerp zijn geweest gedurende de vijf voorgaande jaren, alsmede de voorwaarden waarop de overgang plaats had;

3° De hypothecaire lasten waarmede de ingebrachte goederen zijn bezwaard;

4° De voorwaarden waaraan het vergelden van de in optie ingebrachte rechten is onderworpen;

5° De oorzaak en den omvang van

avantages particuliers attribués à chacun des fondateurs ;

6° Le montant, au moins approximatif, des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution.

Les procurations doivent mentionner les diverses énonciations qui précèdent.

ART. 30, alinéa 2.

Les comparants à ces actes seront considérés comme fondateurs de la société. Toutefois, si les actes désignent comme fondateurs un ou plusieurs actionnaires possédant ensemble au moins un tiers du capital social, les autres comparants, qui se bornent à souscrire des actions contre espèces sans recevoir, directement ou indirectement, aucun avantage particulier, seront tenus pour simples souscripteurs.

ART. 31.

La société peut aussi être constituée au moyen de souscriptions.

L'acte de société est préalablement dressé ⁽¹⁾ et publié à titre de projet. Les comparants à cet acte seront considérés comme fondateurs de la société.

Les souscriptions doivent être faites en double et indiquer :

1° La date de l'acte de société publié

de aan elken oprichter toegekende bij zondere voordeelen ;

6° Het bedrag, ten minste bij benadering, van de kosten, uitgaven, vergeldingen of lasten, onder welken vorm ook, die voor rekening van de vennootschap komen, of die, wegens hare oprichting, te haren laste worden gebracht.

De volmachten moeten de verschillende bovenstaande vermeldingen behelzen.

ART. 30, 2° lid.

De verschijnenden bij deze akten worden als oprichters der vennootschap beschouwd. Indien evenwel de akten één of meer aandeelhouders, te zamen minstens een derde van het maatschappelijk kapitaal bezittende, als oprichters aanwijzen, worden de overige verschijnenden, die zich bepalen met in te schrijven op aandeelen tegen klinkende munt zonder rechtstreeks of onrechtstreeks eenig bijzonder voordeel te genieten, voor eenvoudige inschrijvers gehouden.

ART. 31.

De vennootschap kan ook worden opgericht door middel van inschrijvingen.

De akte van vennootschap wordt vooraf opgemaakt ⁽¹⁾ en als ontwerp bekendgemaakt. Zij, die bij deze akte optreden, worden geacht oprichters van de vennootschap te zijn.

De inschrijvingen moeten in dubbel geschieden en aanduiden :

1° De dagteekening van de als ont-

(1) Les mots :
« en forme authentique »
ont été supprimés au premier vote.

(1) De woorden :
« in authentiekken vorm »
zijn in eerste lezing weggevallen.

à titre de projet et celle de sa publication ;

2° Les noms, prénoms, professions
et domiciles des fondateurs ;

3° L'objet de la société, le capital social et le nombre d'actions;

4° Les énonciations exigées par l'article 29^{bis} ;

5° Le versement sur chaque action d'un *cinquième* au moins du montant de la souscription ou l'engagement de faire ce versement au plus tard lors de la constitution définitive de la société.

Elles contiennent convocation des souscripteurs à une assemblée qui sera tenue dans les trois mois pour la constitution définitive de la société.

Les prospectus et circulaires doivent contenir les mêmes indications que les souscriptions. Il en est de même des affiches et des insertions dans les journaux, à moins qu'elles ne se bornent à mentionner la date de la publication du projet d'acte de société.

ART. 33.

Les formalités et conditions prescrites pour la constitution de la société sont aussi requises pour toute augmentation du capital social.

Si l'augmentation est faite au moyen de souscriptions, celles-ci doivent contenir les énonciations exigées par les n^{os} 3^o, 4^o, 5^o de l'article 31, par les n^{os} 1^o, 3^o, 4^o et 6^o de l'article 34^{bis}.

ART. 34, alinéa 1.

Les fondateurs et, en cas d'augmentation du capital social, les administra-

werp bekendgemaakte akte van vennootschap en die van hare bekendmaking;

2^o De namen en voornamen, het beroep en de woonplaats der oprichters ;

3° Het doel der vennootschap, het maatschappelijk kapitaal en het getal aandelen ;

4° De vermeldingen, vereischt bij artikel 29 bis;

5° De storting, op elk aandeel, van ten minste een *viijde* van het bedrag der inschrijving of de verbintenis deze storting te doen interlijk bij de definitieve oprichting van de vennootschap.

Zij bevelen de bijeenroeping der inschrijvers tot eene vergadering, binnen drie maanden te houden voor de definitieve oprichting van de vennootschap.

De prospectussen en omzendbrieven moeten dezelfde aanduidingen bevatten als de inschrijvingen. Dat geschiedt eveneens met de plakbrieven en de aankondigingen in de dagbladen, ten ware zij enkel vermelden de dagteekening der bekendmaking van het ontwerp der akte van vennootschap.

ART. 33.

De formaliteiten en voorwaarden vereischt tot de oprichting der vennootschap, worden insgelijks vereischt voor elke verhooging van het maatschappelijk kapitaal.

Geschiedt de verhooging door middel van inschrijvingen, dan moeten deze behelzen de vermeldingen vereischt bij n^{rs} 3^o, 4^o, 5^o van artikel 31, bij n^{rs} 1^o, 3^o, 4^o en 6^o van artikel 34^{bis}.

ART. 34, 1ste lid.

De oprichters en, ingeval van verhooging van het maatschappelijk kapi-

teurs sont tenus solidairement envers les intéressés, malgré toute stipulation contraire :

ART. 34, alinéa 4.

3° De la libération effective des actions jusqu'à concurrence d'un cinquième;

ART. 34, alinéas 5 et 6.

4° De la réparation du préjudice, qui est une suite immédiate et directe, soit de la nullité de la société dérivant de l'inobservation de l'article 4, soit de l'absence ou de la fausseté des énonciations prescrites par les articles 29^{bis}, 31 et 33 dans l'acte ou le projet d'acte de société et dans les souscriptions.

Ceux qui ont pris un engagement pour des tiers, soit comme mandataires, soit en se portant fort, sont réputés personnellement obligés, s'il n'y a pas mandat valable ou si l'engagement n'est pas ratifié dans la quinzaine, lorsque les noms des mandants ne sont pas indiqués, et dans les deux mois en cas contraire. Les fondateurs en sont solidairement garants.

ART. 34^{bis}.

Toute vente d'actions, titres ou parts bénéficiaires, quelle que soit leur dénomination, par souscription publique, doit être précédée de la publication, aux annexes du *Moniteur*, d'une notice, datée et signée par les vendeurs et indi-

taal, de beheerders zijn hoofdelijk gehouden tegenover de belanghebbenden, niettegenstaande elke strijdige bepaling :

ART. 34, 4^{de} lid.

3° Wegens de wezenlijke afbetaling der aandeelen tot beloop van een vijfde;

ART. 34, 5^e en 6^e lid.

4° Wegens de vergoeding van het nadeel, dat een onmiddellijk en rechtstreeksch gevolg is, hetzij van de nietigheid der vennootschap voortspuitende uit het niet-naleven van artikel 4, hetzij van het gemis of de valsheid der vermeldingen, bij de artikelen 29^{bis}, 31 en 33 vereischt in de akte of in het ontwerp van akte van vennootschap en in de inschrijvingen.

Zij, die eene verbintenis voor derden hebben aangegaan, hetzij als gevolmachtigden, hetzij door zich voor hen sterk te maken, worden geacht persoonlijk verbonden te zijn, indien er geene geldige lastgeving bestaat of indien de verbintenis niet wordt bekrachtigd binnen vijftien dagen, wanneer de namen der lastgevers niet zijn aangeduid, en binnen twee maanden, in het tegenovergestelde geval. De oprichters zijn hoofdelijk borg voor het geheel.

ART. 34^{bis}.

Aan elken verkoop, bij openbare inschrijving, van aandeelen, titels of winstaandeelen, welke ook hunne benaming zij, moet voorafgaan de bekendmaking, in de Bijlagen van het *Staatsblad*, van eene gedagteekende en door

quant, outre les noms, prénoms, professions et domiciles des signataires :

1° La date de l'acte de société, celle de tous actes apportant des modifications aux statuts et les dates de leur publication ;

2° L'objet de la société, le capital social et le nombre d'actions ;

3° Le montant du capital non libéré et de la somme restant à verser sur chaque action ;

4° La composition des conseils d'administration et de surveillance ;

5° Les énonciations prescrites par l'article 29^{bis} ;

6° Le dernier bilan et le dernier compte de profits et pertes ou la mention qu'il n'en a pas encore été publié.

La publication aura lieu dix jours francs au moins avant la vente par souscription publique ⁽¹⁾.

ART. 34³.

Les souscriptions doivent être faites en double et reproduire le texte de la notice. *Les prospectus et circulaires doivent contenir les mêmes indications. Il en est de même pour les affiches et les insertions dans les journaux à moins*

(1) Les deux derniers alinéas de cet article ont été supprimés au premier vote. Ils étaient conçus comme il suit :

Les prospectus, les circulaires et les souscriptions doivent contenir les mêmes indications.

Il en est de même pour les affiches et les mentions dans les journaux, à moins qu'elles ne se bornent à mentionner la date de la publication de la notice.

de verkoopers onderteekende nota, aanduidende, behalve de namen en voornamen, het beroep en de woonplaats der onderteekenaars :

1° De dagteekening der akte van vennootschap, die van al de akten waarbij wijzigingen in de statuten worden gebracht en de dagteekening harer bekendmaking ;

2° Het doel der vennootschap, het maatschappelijk kapitaal en het getal aandelen ;

3° Het bedrag van het niet volgestorte kapitaal en van de op elk aandeel nog te storten som ;

4° De samenstelling der raden van beheer en van toezicht ;

5° De bij artikel 29^{bis} voorgeschreven vermeldingen ;

6° De laatste balans en de laatste winst- en verliesrekening of de vermelding dat er nog geene werd bekendgemaakt.

De bekendmaking geschiedt ten minste tien volle dagen vóór den verkoop bij openbare inschrijving ⁽¹⁾.

ART. 34³.

De inschrijvingen moeten in dubbel geschieden en *den tekst* van de nota overnemen. *De prospectussen en de omzendbrieven moeten dezelf(de) opgaven behelzen. Dat is eveneens het geval met de plakbrieven en de opnemingen in de*

(1) De laatste twee alinéas van dit artikel zijn in eerste lezing weggefallen. Zij luiden als volgt :

De prospectussen, de omzendbrieven en de inschrijvingen moeten dezelf(de) opgaven behelzen.

Dat is eveneens het geval met de plakbrieven en de vermeldingen in de nieuwsbladen, tenware deze enkel vermelden de dagteekening van de bekendmaking der nota.

qu'elles ne se bornent à mentionner la date de la publication de la notice.

ART. 34⁴.

Tous ceux qui ont contrevenu aux dispositions des articles 34^{bis} et 34³ sont solidairement responsables du préjudice résultant de leur faute.

ART. 34⁵.

En cas de vente par souscription publique d'actions, titres ou parts bénéficiaires d'une société existant depuis cinq années au moins, la notice ne doit contenir que les indications requises aux n^{os} 1^o, 2^o, 3^o, 4^o et 6^o de l'article 34^{bis}.

ART. 34⁶.

Les formalités de publicité exigées par les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas aux ventes publiques d'actions, titres ou parts bénéficiaires, ordonnées par justice ou organisées périodiquement par les commissions des bourses de commerce.

ART. 34⁷.

Toute inscription d'actions, titres, ou parts bénéficiaires à la cote officielle d'une bourse de commerce doit être précédée de la publication prescrite par l'article 34^{bis} ou par l'article 34⁵. Cette publication doit être faite par celui qui requiert l'inscription.

Le renouvellement de cette formalité n'est pas requis lorsqu'elle a déjà été accomplie dans les trois mois qui précèdent la demande d'admission des actions à la cote officielle.

nieuwsbladen, tenware deze enkel vermelden de dayteekening van de bekendmaking der nota.

ART. 34⁴.

Al degenen die de bepalingen van de artikelen 34^{bis} en 34³ overtreden, zijn hoofdelijk aansprakelijk voor het uit hunne schuld voortspruitend nadeel.

ART. 34⁵.

Ingeval van verkoop, bij openbare inschrijving, van aandeele, titels of winstaandeelen eener vennootschap die sedert ten minste vijf jaren bestaat, moet de nota enkel de bij n^o 1^o, 2^o, 3^o, 4^o en 6^o van artikel 34^{bis} vereischte opgaben bevatten.

ART. 34⁶.

De bij de voorgaande bepalingen vereischte formaliteiten van bekendmaking zijn niet van toepassing op de in rechten bevolen openbare verkoo-pingen van aandeele, titels of winst-aandeelen en evenmin op die gehouden door de commissiën der handelsbeur-zen, op vaste tijden.

ART. 34⁷.

Aan elke opneming van aandeele, titels of winstaandeelen in de officieele noteering eener handelsbeurs moet voorafgaan de bekendmaking voorge-schreven bij artikel 34^{bis} of bij arti-kel 34⁵. Deze bekendmaking moet wor-den gedaan door hem die de opneming aanvraagt.

Het vernieuwen van deze formaliteit wordt niet vereischt, wanneer zij reeds werd vervuld binnen de drie maanden die aan de aanvraag tot opneming der aandeele in de officieele noteering voorafgaan.

ART. 35, alinéa 1.

Le capital des sociétés anonymes se divise en actions avec ou sans mention de valeur. Indépendamment des actions représentatives du capital social, il peut être créé des titres ou des parts bénéficiaires. Les statuts déterminent les droits qui y sont attachés ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

ART. 37, alinéas 1, 2 et 3.

La propriété de l'action nominative s'établit par une inscription sur le registre prescrit par l'article précédent.

Des certificats constatant ces inscriptions seront délivrés aux actionnaires.

La cession s'opère par une déclaration de transfert inscrite sur le même registre, datée et signée par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoirs, ainsi que suivant les règles sur le transport des créances établies par l'article 1690 du Code civil. *Il est en outre loisible à la société d'accepter et d'inscrire sur le registre un transfert qui serait constaté par la correspondance ou par d'autres documents établissant l'accord du cédant et du cessionnaire.*

(1) La finale de l'article 35, alinéa 1 a été supprimée au premier vote. Elle était conçue comme suit :

« Ces titres ne pourront recevoir la dénomination d'actions. »

(2) L'article 36, alinéa 1, a été supprimé au premier vote. Il était conçu comme il suit :

ART. 36, alinéa 1.

Il est tenu au siège social un registre des actions nominatives dont tout actionnaire ou créancier de la société pourra prendre connaissance; ce registre contient :

ART. 35, 1^{ste} lid.

Het kapitaal der naamlooze vennootschappen wordt gesplitst in aandelen, met of zonder vermelding van waarde. Behalve de aandelen, die het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen, kunnen er titels of winstaandeelen worden gemaakt. De statuten bepalen welke rechten daaraan verbonden zijn ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

ART. 37, 1^{ste}, 2^{de} en 3^{de} lid.

De eigendom van het aandeel op naam wordt bewezen door eene inschrijving in het boek, bij het vorig artikel bevolen.

Bewijzen dier inschrijvingen worden aan de aandeelhouders afgeleverd.

De overlating geschiedt door eene verklaring van overdracht, ingeschreven in hetzelfde boek, gedag- en genaamteekend door den overdrager en den overnemer of door hunne gevolmachtigden, evenals volgens de regelen op de overdracht der schuldvorderingen, vastgesteld in artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek. *Bovendien staat het de vennootschap vrij, te aanvaarden en in het boek in te schrijven eene overdracht, die mocht blijken uit de briefwisseling of andere bescheiden, het akkoord van den overdrager en van den overnemer vaststellende.*

(1) Het slot van artikel 35, 1^{ste} lid, is weggevallen bij de eerste stemming. Het luidde als volgt :

« Aan deze titels kan niet worden gegeven de benaming van aandelen. »

(2) Artikel 36, 1^{ste} lid, is weggevallen bij de eerste stemming. Het luidde als volgt :

ART. 36, 1^{ste} lid.

Ten zetel van de vennootschap wordt gehouden een boek der aandelen op naam; ieder aandeelhouder of schuldeischer der vennootschap kan daarvan kennis nemen; dit boek behelst :

ART. 40, alinéa 1.

Les cessions d'actions ne sont valables qu'après la constitution définitive de la société.

ART. 40, alinéa 3 ⁽¹⁾.

Les propriétaires d'actions ou titres au porteur peuvent, à toute époque, en demander la conversion, à leurs frais, en actions ou titres nominatifs.

ART. 40^{bis}.

Les actions représentatives d'apports ne consistant pas en numéraire, de même que tous titres conférant directement ou indirectement droit à ces actions, ne sont négociables que dix jours après la publication du deuxième bilan annuel qui suit leur création.

Pendant le délai ci-dessus fixé, la cession des actions d'apport devra, à peine de nullité, résulter d'un acte signifié à la société. Cette signification ne sera pas nécessaire si la société accepte la cession dans un acte authentique.

Les actes relatifs à la cession de ces actions mentionneront leur nature, la date de leur création et les conditions prescrites pour leur cession.

ART. 40³.

Les dispositions de l'article précédent ne sont pas applicables :

1° Aux actions qui représentent

(1) Numéroté par erreur 40, alinéa 2, dans le projet de la Commission, au lieu de 40, alinéa 3.

ART. 40, 1^{re} lid.

De overdrachten van aandeelen zijn eerst geldig na de bepaalde oprichting der vennootschap.

ART. 40, 3^{de} lid ⁽¹⁾.

De eigenaars van aandeelen of titels aantoonder kunnen, te allen tijde, vragen dat deze, op hunne kosten, worden omgezet in aandeelen of titels op naam.

ART. 40^{bis}.

De aandeelen, vertegenwoordigende inbrengsten die niet uit geld bestaan, evenals alle titels die rechtstreeks of onrechtstreeks recht verleenen op deze aandeelen, mogen eerst tien dagen na de bekendmaking der tweede jaarlijksche balans, volgende op hunne totstandkoming, verhandeld worden.

Gedurende den hierboven bepaalden termijn, moet, op straffe van nietigheid, de afstand der inbrengstaandeelen voortvloeien uit eene akte, aan de vennootschap beteekend. Deze beteekening wordt niet vereischt, indien de vennootschap den afstand aanvaardt in eene authentieke akte.

De akten betreffende den afstand van deze aandeelen vermelden den aard daarvan, den datum waarop ze tot stand zijn gekomen, alsmede de voorwaarden vereischt voor hunne overdracht.

ART. 40³.

De bepalingen van het vorig artikel zijn niet van toepassing :

1° Op de aandeelen vertegenwoor-

(1) Bij misslag, in het ontwerp der Commissie, vermeld onder 40, 2^{de} lid, in plaats van onder 40, 3^{de} lid.

l'apport de l'avoir d'une société ayant plus de cinq ans d'existence;

2° Aux actions qui, par suite de faillite, d'un concordat ou d'un arrangement pris conformément au n° 4° de l'article 70¹, sont substituées à des obligations émises depuis deux ans au moins.

ART. 40¹ (nouveau).

Les titres ou parts bénéficiaires, quelle que soit leur dénomination, sont soumis aux dispositions de l'article 40^{bis}.

ART. 40⁵ (1).

Si les titres prévus par les articles 40^{bis} et 40¹ sont nominatifs, mention de leur nature, de la date de leur création et des conditions prescrites pour leur cession est faite sur le registre et sur les certificats d'inscription.

S'ils sont au porteur, ils doivent rester déposés dans la caisse de la société jusqu'à l'expiration du délai fixé au premier alinéa de l'article 40^{bis} et porter la mention de leur nature, de la date de leur création et des conditions prescrites pour leur cession.

Les mêmes mentions doivent être transcrites sur les certificats de dépôt qui en sont délivrés.

(1) Ancien 40¹.

digende den inbreng van het bezit eener vennootschap die sedert meer dan vijf jaren bestaat;

2° Op de aandeelen die, ten gevolge van faillissement, van een concordat of van eene minnelijke schikking, genomen overeenkomstig n° 4° van artikel 70¹, worden gesteld in de plaats van sedert ten minste twee jaar uitgegeven obligatiën.

ART. 40¹ (nieuw).

De bepalingen van artikel 40^{bis} zijn van toepassing op de titels of winstaandeelen, welke ook hunne benaming zij.

ART. 40⁵ (1).

Zijn de titels, bij de artikelen 40^{bis} en 40¹ voorzien, op naam, dan wordt van hunnen aard, van de dagteekening hunner totstandkoming en van de voorwaarden vereischt voor hunne overdracht melding gemaakt op het boek en op de bewijzen van inschrijving.

Zijn zij aan toonder, dan moeten zij in de kas der vennootschap blijven berusten zoolang de termijn, bij het eerste lid van artikel 40^{bis} bepaald, niet is verstreken, en moeten zij de melding dragen van hunnen aard, van den datum waarop zij tot stand zijn gekomen, alsmede van de voorwaarden vereischt voor hunne overdracht.

Dezelfde vermeldingen moeten worden gebracht op de getuigschriften van nederlegging die daarvan worden afgegeven.

(1) Vroeger 40¹.

ART. 47.

Chaque administrateur doit affecter par privilège un certain nombre d'actions à la garantie de sa gestion.

Ces actions doivent être nominatives. Mention de cette affectation est faite par le propriétaire des actions sur le registre d'actionnaires.

ART. 48.

Les statuts fixent le nombre d'actions à déposer par chaque administrateur.

Si les actions n'appartiennent pas à l'administrateur dont elles garantissent la gestion, le nom du propriétaire doit être indiqué lors du dépôt; il en est donné connaissance à la première assemblée générale.

Nonobstant toute disposition contraire, l'assemblée générale peut, à toute époque et à la simple majorité des voix, imposer aux administrateurs un supplément de cautionnement, dont elle détermine la nature et l'importance.

ART. 54, alinéa 4.

Le nombre des commissaires est fixé par les statuts, mais il peut être modifié par l'assemblée générale ordinaire.

ART. 54, alinéa 5.

L'assemblée générale fixe les émoluments des commissaires.

ART. 54, alinéas 7 et 8.

Les commissaires peuvent désigner un expert ayant pour mission de véri-

ART. 47.

Ieder beheerder moet een zeker getal aandeelen tot waarborg van zijn beheer bij voorrecht verbinden.

Deze aandeelen moeten op naam zijn. Van deze verbinding wordt door den eigenaar der aandeelen melding gemaakt op het boek der aandeelhouders.

ART. 48.

De statuten bepalen het getal aandeelen dat elke beheerder moet neerleggen.

Indien deze aandeelen niet toebehooren aan den beheerder wiens beheer zij waarborgen, moet, bij de bewaargeving, de naam van den eigenaar vermeld worden; daarvan wordt kennis gegeven op de eerste algemeene vergadering.

Ondanks elke strijdige bepaling kan, te allen tijde en bij enkele meerderheid van stemmen, de algemeene vergadering aan de beheerders een aanvullenden borgtocht opleggen; de aard en het bedrag daarvan worden door haar bepaald.

ART. 54, 4^e lid.

Het getal commissarissen wordt bij de statuten bepaald, maar kan door de gewone algemeene vergadering worden gewijzigd.

ART. 54, 5^e lid.

De algemeene vergadering bepaalt het loon der commissarissen.

ART. 54.

De commissarissen mogen een deskundige aanwijzen, tot taak hebbende

fier, à leurs frais, les livres et comptes de la société.

Avant d'entrer en fonctions, l'expert est agréé par la société. A défaut d'agrégation, le tribunal de commerce, sur requête des commissaires, signifiée avec assignation à la société, fait choix d'un expert. Il entend les parties en chambre du conseil et statue en audience publique.

ART. 55^{bis}.

L'assemblée générale ⁽¹⁾ qui a décidé d'exercer contre les administrateurs ou les commissaires en fonctions, l'action sociale des articles 52 et 55, dernier alinéa, peut charger un ou plusieurs mandataires de la représenter pour l'exécution de cette délibération.

ART. 58.

Les commissaires fournissent en actions de la société le cautionnement fixé par les statuts.

Le dernier alinéa de l'article 47, les deux derniers alinéas de l'article 48 et l'article 49 sont applicables aux commissaires.

ART. 59, alinéa 3.

L'assemblée générale ne peut valablement délibérer sur des modifications aux statuts que si les convocations ont indiqué les articles à supprimer ou à

(1) Les mots :

« des actionnaires »

ont été supprimés au premier vote. Ils avaient été reproduits par erreur dans le texte soumis à la Chambre.

de rekeningboeken der vennootschap op hunne kosten na te zien.

Alvorens zijne opdracht te aanvaarden, wordt de deskundige aangenomen door de vennootschap. Wordt hij niet aangenomen, dan benoemt de rechtbank van koophandel, op verzoekschrift der commissarissen, aan de vennootschap be- teekend met dagvaarding, een deskundige. Zij hoort partijen in Raadkamer en doet uitspraak ter openbare terechtzitting.

ART. 55^{bis}.

De algemeene vergadering ⁽¹⁾ die beslist tegen de in bediening zijnde beheerders of commissarissen in te stellen het maatschappelijk geding, waarvan sprake is in de artikelen 52 en 55, laatste lid, kan één of verschillende gevolmachtigden gelasten haar tot uitvoering van deze beslissing te vertegenwoordigen.

ART. 58.

De commissarissen leveren den bij de statuten bepaalde borgtocht in aandeelen der vennootschap.

De laatste paragraaf van artikel 47, de laatste twee paragrafen van artikel 48 en artikel 49 zijn van toepassing op de commissarissen.

ART. 59, 3^{de} lid.

De algemeene vergadering kan alleen dan geldig beraadslagen over het wijzigen van de statuten, wanneer de bijeenroepingen vermelden de af te schaffen

(1) De woorden :

« der aandeelhouders »

zijn bij de eerste stemming weggefallen. Zij werden bij misslag opgenomen in den aan de Kamer onderworpen tekst.

modifier ainsi que le texte des dispositions nouvelles proposées, et si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social.

ART. 59^{bis}.

Lorsqu'il existe plusieurs catégories d'actions et que la délibération de l'assemblée générale est de nature à modifier leurs droits respectifs, la délibération doit, pour être valable, réunir dans chaque catégorie les conditions de présence et de majorité requises par les trois derniers alinéas de l'article précédent.

ART. 59³.

Toute augmentation ainsi que toute réduction du capital social ne peuvent être décidées que dans les conditions requises pour les modifications aux statuts.

Lorsque l'assemblée générale est appelée à se prononcer sur une réduction du capital *social*, les convocations indiquent *la manière dont la réduction proposée sera opérée*.

Le remboursement ne peut être effectué que six mois après la publication de la décision conformément à l'article 10.

En aucun cas la réduction du capital ne peut préjudicier aux droits des tiers.

ART. 61.

Les statuts déterminent le mode de délibération de l'assemblée générale et les formalités nécessaires pour y être

of te wijzigen artikelen, alsmede den tekst van de voorgestelde nieuwe bepalingen, en wanneer zij, die de vergadering bijwonen, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen.

ART. 59^{bis}.

Zijn er verscheidene soorten van aandeelen en is de beraadslaging der algemeene vergadering van aard hunne respectieve rechten te wijzigen, dan moet de beraadslaging, om geldig te zijn, voor elke soort voldoen aan de vereischten van aanwezigheid en van meerderheid, zooals is bepaald in de laatste drie alinea's van het vorig artikel.

ART. 59³.

Over elke verhooging alsmede over elke vermindering van het maatschappelijk kapitaal mag slechts worden beslist op de wijze vereischt voor de wijzigingen in de statuten.

Moet de algemeene vergadering uitspraak doen over eene vermindering van het *maatschappelijk* kapitaal, dan doen de oproepingsbrieven *de wijze kennen waarop de voorgestelde vermindering zal geschieden*.

De terugbetaling mag eerst plaats hebben zes maanden na de bekendmaking van de beslissing, overeenkomstig artikel 10.

In geen geval mag de vermindering van het kapitaal schade toebrengen aan de rechten van derden.

ART. 61.

De statuten bepalen de wijze van beraadslagen der algemeene vergadering en de noodige formaliteiten om er op

admis. En l'absence de dispositions, les nominations se font et les décisions se prennent d'après les règles ordinaires des assemblées délibérantes; les procès-verbaux sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent; les expéditions à délivrer aux tiers sont signées par la majorité des administrateurs et des commissaires.

Tous les actionnaires ont, nonobstant disposition contraire, mais en se conformant aux règles des statuts, le droit de voter par eux-mêmes ou par mandataire; nul ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux cinquièmes des actions représentées.

L'exercice du droit de vote afférent aux actions sur lesquelles les versements n'ont pas été opérés sera suspendu aussi longtemps que ces versements, régulièrement appelés et exigibles, n'auront pas été effectués ⁽¹⁾.

ART. 62, alinéa 1.

Chaque année, l'administration doit dresser un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la société, avec une annexe contenant, en résumé, tous ses engagements, ainsi que les dettes des directeurs, administrateurs et commissaires envers la société.

(1) Les mots :

« Les statuts peuvent disposer que »

figurant au début du dernier alinéa, ont été supprimés au premier vote.

toegelaten te worden. Bij ontstentenis van bepalingen, geschieden de benoemingen en worden de beslissingen genomen volgens de gewone regelen der beraadslagende vergaderingen; de processen-verbaal worden onderteekend door de leden van het bureel en door de aandeelhouders die zulks aanvragen; de afschriften, aan derden af te leveren, worden onderteekend door de meerderheid der beheerders en der commissarissen.

Niettegenstaande strijdige bepaling, hebben al de aandeelhouders, mits zij zich aan de statuten gedragen, het recht in persoon of bij gemachtigde te stemmen; niemand mag aan de stemming deelnemen voor een hooger getal aandeelen dan een vijfde van het getal uitgegeven aandeelen of twee vijfden der vertegenwoordigde aandeelen.

De uitoefening van het stemrecht, toekomende aan de aandeelen waarop de stortingen niet zijn geschied, zal worden geschorst zoolang deze stortingen, behoorlijk opgeroepen en invorderbaar, niet zijn gedaan ⁽¹⁾.

ART. 62, 1^{ste} lid.

Elk jaar moeten de beheerders eenen inventaris opmaken, inhoudende de aanwijzing van de roerende en onroerende waarden en van al de in- en uit-schulden der vennootschap, met eene bijlage, in 't kort vermeldende al hare verbintenissen, alsmede de schulden van de bestuurders, beheerders en commissarissen jegens de vennootschap.

(1) De woorden :

« De statuten mogen bepalen dat »

zijnde het begin van het laatste lid, werden bij de eerste stemming weggelaten.

ART. 62, alinéa 3.

Le bilan mentionne séparément l'actif immobilisé, l'actif réalisable et, au passif, les dettes de la société envers elle-même, les obligations, les dettes avec hypothèques ou gages et les dettes sans garanties réelles.

ART. 63.

Quinze jours avant l'assemblée générale, les actionnaires peuvent prendre connaissance au siège social :

1° Du bilan et du compte de profits et pertes;

2° De la liste des fonds publics, des actions, obligations et autres titres de sociétés qui composent le portefeuille;

3° De la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions, avec l'indication du nombre de leurs actions et celle de leur domicile;

4° Du rapport des commissaires.

Le bilan et le compte, de même que le rapport des commissaires, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation.

Tout actionnaire a le droit d'obtenir *gratuitement*, sur la production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire des pièces mentionnées à l'alinéa qui précède.

ART. 64, alinéa 3.

Après l'adoption du bilan, l'assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administra-

ART. 62, 3^e lid.

De balans vermeldt afzonderlijk het aan den omloop onttrokken actief, het te gelde te maken actief, en, voor het passief, de schulden der vennootschap jegens haar zelve, de obligatiën, de schulden met hypotheek of pand en de schulden zonder zakelijken waarborg.

ART. 63.

Vijftien dagen vóór de algemeene vergadering, mogen de aandeelhouders kennis nemen, ten zetel der vennootschap :

1° Van de balans en van de winst- en verliesrekening;

2° Van de lijst der openbare fondsen, aandeelen, obligatiën en andere titels van vennootschappen die de portefeuille uitmaken;

3° Van de lijst der aandeelhouders die hunne aandeelen niet hebben volgestort, met aanduiding van het getal hunner aandeelen en ook van hunne woonplaats;

4° Van het verslag der commissarissen.

De balans en de rekening, evenals het verslag der commissarissen worden gezonden aan de houders van aandeelen op naam, terzelfder tijd als de oproepingsbrief.

Elke aandeelhouder heeft het recht *kosteloos* te bekomen, op vertoon van zijn titel, vijftien dagen vóór de vergadering, een exemplaar van de in de vorige paragraaf vermelde stukken.

ART. 64, 3^e lid.

Na aanneming van de balans, doet de algemeene vergadering uitspraak, bij afzonderlijke stemming, over de

teurs et des commissaires pour l'exercice antérieur à celui dont le bilan est soumis à la délibération. La décharge ne peut être donnée avant cette date. Elle n'est valable que si le bilan de l'exercice auquel elle se rapporte ne contient ni omission, ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la société et, quant aux actes faits en dehors des statuts, que s'ils ont été spécialement indiqués dans la convocation.

ART. 65.

Le bilan et le compte de profits et pertes doivent, dans la quinzaine après leur approbation, être publiés aux frais de la société et par les soins des administrateurs, conformément au mode déterminé par l'article 10.

A la suite du bilan sont publiés les noms, prénoms, professions et domiciles des administrateurs et commissaires en fonctions, ainsi qu'un tableau indiquant l'emploi et la répartition des bénéfices nets conformément aux décisions de l'assemblée générale.

ART. 66, alinéa 1.

Dans tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanées des sociétés anonymes, on doit trouver la dénomination sociale précédée ou suivie immédiatement de ces mots écrits lisiblement et en toutes lettres : *Société anonyme*, avec l'indication du siège social et la date de l'insertion aux Annexes du Moniteur de

kwijting, aan de beheerders en commissarissen te geven voor het dienstjaar voorafgaande aan dit waarvande balans is onderworpen aan de beraadslaging. De kwijting mag niet worden gegeven vóór dien datum. Zij geldt alleen voor zooveel de balans van het dienstjaar, waarop zij betrekking heeft, noch weglating, noch valsehe aanwijzing bevat, den waren toestand der vennootschap verbergende, en, als het betreft verrichtingen buiten de statuten, slechts wanneer deze bijzonder zijn vermeld in den oproepingsbrief.

ART. 65.

De balans en de winst- en verliesrekening moeten, binnen vijftien dagen na hare goedkeuring, worden bekendgemaakt op kosten van de vennootschap en door de zorgen der beheerders, overeenkomstig de wijze bepaald in artikel 10.

De namen, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de in bediening zijnde beheerders en commissarissen worden achteraan op de balans bekendgemaakt, alsmede eene tabel aanwijzende het gebruik en de verdeeling van de zuivere winsten, overeenkomstig de beslissingen van de algemeene vergadering.

ART. 66, 1^{re} lid.

In al de akten, verkoopsrekeningen, aankondigingen, bekendmakingen en anderestukken, uitgaande van naamlooze vennootschappen, moet men de maatschappelijke benaming vinden staan onmiddellijk vóór of na de woorden, leesbaar en voluit geschreven : *Naamlooze vennootschap*, met aanwijzing van den zetel der vennootschap en den datum der

L'acte constitutif de la société et des actes qui l'ont modifié.

ART. 66, alinéas 3 et 4.

L'indication précise du local où se trouve le siège de la société devra figurer dans la publication du bilan.

L'administration devra publier aux Annexes du Moniteur tout changement apporté au siège social.

ART. 67^{bis}.

Dans tous les actes engageant la responsabilité de la société, la signature des administrateurs, directeurs-gérants et autres agents doit être précédée de l'indication de la qualité en vertu de laquelle ils agissent.

ART. 68.

Toute émission publique ainsi que toute vente *publique* d'obligations doivent être précédées de la publication, aux *Annexes du Moniteur*, d'une notice datée et signée par les administrateurs de la société ou par les vendeurs et indiquant, outre les noms, prénoms, professions et domiciles des signataires :

1° L'objet de la société;

2° Sa durée;

3° La date de l'acte de société, celles de tous actes apportant des modifications aux statuts et les dates de leur publication;

4° Le capital social et la partie de ce capital non libérée;

opneming, in de Bijlagen van het Staatsblad, van de oprichtingsakte der vennootschap en van de akten die ze hebben gewijzigd:

ART. 66, 3^e en 4^e lid.

De juiste aanwijzing van het lokaal, waar de vennootschap haren zetel heeft, moet worden vermeld in de bekendmaking der balans.

Het beheer moet, in de Bijlagen van het Staatsblad, elke verandering betreffende den maatschappelijken zetel bekendmaken.

ART. 67^{bis}.

In al de akten, waarin de aansprakelijkheid der vennootschap is betrokken, moet, vóór de handteekening van de beheerders, bestuurders-zaakvoerders en andere aangestelden, staan de vermelding van de hoedanigheid krachtens welke zij handelen.

ART. 68.

Aan elke openbare uitgifte alsmede aan elken *openbaren* verkoop van obligatiën moet voorafgaan de bekendmaking, in de *Bijlagen van het Staatsblad*, van eene gedagteekende nota, ondertee-kend door de beheerders der vennootschap of door de verkoopers en aanduidende, behalve de namen, de voornamen, het beroep en de woonplaats der onderteekenaars :

1° Het doel der vennootschap;

2° Haren duur;

3° De dagteekening der akte van vennootschap, die van alle akten, waarbij wijzigingen in de statuten werden gebracht, en de dagteekening van hare bekendmaking;

4° Het maatschappelijk kapitaal en het niet volgestort gedeelte van dit kapitaal;

5° La composition des conseils d'administration et de surveillance;

6° Les charges hypothécaires grevant les biens ou les droits immobiliers qui appartiennent à la société ainsi que le montant des obligations déjà émises par la société avec l'énumération des garanties attachées à ces obligations;

7° Le nombre et la valeur nominale des obligations à émettre ou à vendre, l'intérêt à payer pour chacune d'elles, l'époque et les conditions du remboursement;

8° Le dernier bilan et le dernier compte de profits et pertes ou la mention qu'il n'en a pas encore été publié.

La publication doit avoir lieu dix jours francs au moins avant l'émission ou la vente publiques.

ART. 68^{bis}.

Les souscriptions doivent être faites en double et *reproduire le texte* de la notice.

Les prospectus et les circulaires doivent contenir les mêmes indications.

Il en est de même pour les affiches et les insertions dans les journaux, à moins qu'elles ne se bornent à indiquer la date de la publication de la notice, le nombre, le prix et les conditions d'intérêt et de remboursement des titres émis ou offerts en vente.

ART. 68³.

Tous ceux qui ont contrevenu aux dispositions des articles 68 et 68^{bis} sont solidairement responsables du préjudice résultant de leur faute.

5° De samenstelling der raden van beheer en van toezicht;

6° De hypothecaire lasten waarmede zijn bezwaard de onroerende goederen of rechten, aan de vennootschap toebehoorende, alsmede het bedrag van de door de vennootschap reeds uitgegeven obligatiën, met opsomming van de waarborgen, aan deze obligatiën verbonden;

7° Het getal en de nominale waarde van de uit te geven of te verkoopen obligatiën, den interest die voor elk harer moet betaald worden, het tijdstip en de voorwaarden waarop de aflossing zal geschieden;

8° De laatste balans en de laatste winst- en verliesrekening of de vermelding dat er nog geene werd bekendgemaakt.

De bekendmaking moet plaats hebben ten minste tien volle dagen vóór de openbare uitgifte of den openbaren verkoop.

ART. 68^{bis}.

De inschrijvingen moeten in dubbel worden opgemaakt en *den tekst* der nota weergeven.

De prospectussen en de omzendbrieven moeten dezelfde opgaven bevatten.

Dat is eveneens het geval met de plakbrieven en de opnemingen in de nieuwsbladen, tenzij dat zij er zich bijbepalen te vermelden den datum van de bekendmaking der nota, het getal, den prijs en de voorwaarden van interest en aflossing der uitgegeven of te koop aangeboden titels.

ART. 68³.

Al degenen, die de bepalingen van de artikelen 68 en 68^{bis} overtreden, zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schade voortspuitende uit hunne schuld.

ART. 68⁴.

Toute inscription d'obligations à la cote officielle d'une bourse de commerce doit être précédée de la publication prescrite par l'article 68.

Cette publication doit être faite par celui qui requiert l'inscription.

Le renouvellement de cette formalité n'est pas requis lorsqu'elle a déjà été accomplie dans les trois mois qui précèdent la demande d'admission des obligations à la cote officielle.

ART. 68⁵.

Les formalités de publicité exigées par les articles qui précèdent ne s'appliquent pas aux ventes publiques d'obligations ordonnées par justice ou organisées périodiquement par les commissions des bourses de commerce.

ART. 69.

Il est tenu au siège social un registre des obligations nominatives.

L'obligation au porteur est signée par deux administrateurs au moins.

Elle indique :

La date de l'acte constitutif de la société et de sa publication ;

Le nombre et la nature de chaque catégorie d'actions, ainsi que la valeur nominale des titres ou la part sociale qu'ils représentent ;

La durée de la société ;

Le numéro d'ordre, la valeur nominale de l'obligation, l'intérêt, l'époque et le lieu du paiement de celui-ci et les conditions du remboursement ;

ART. 68⁴.

Aan elke opneming van obligatiën in de officieele notering eener handelsbeurs moet voorafgaande bekendmaking voorgeschreven bij artikel 68.

Deze bekendmaking moet worden gedaan door hem die de opneming aanvraagt.

De vernieuwing van deze formaliteit wordt niet vereischt wanneer zij reeds is geschied binnen de drie maanden welke voorafgaan aan de vraag tot opname der aandeelen in de officieele notering.

ART. 68⁵.

De bij de voorgaande artikelen vereischte voorschriften van bekendmaking zijn niet van toepassing op de in rechten bevolen openbare verkooping van obligatiën en evenmin op die gehouden door de commissiën der handelsbeurzen, op gezette tijden.

ART. 69.

Een register voor de obligatiën op naam wordt ten zetel van de vennootschap gehouden.

De obligatie aan toonder wordt onderteekend door ten minste twee beheerders.

Zij vermeldt :

Den datum der oprichtingsakte van de vennootschap en van hare bekendmaking ;

Het getal en den aard van elke soort aandeelen, alsmede de nominale waarde der titels of het maatschappelijk aandeel dat zij vertegenwoordigen ;

Den duur der vennootschap ;

Het ordernummer, de nominale waarde der obligatie, den interest, het tijdstip en de plaats waar deze betaald wordt, benevens de vereischten tot aflossing ;

Le montant de l'émission dont elle fait partie et les garanties spéciales qui y sont attachées.

Les dispositions des articles 37 et 39 relatives à la propriété et à la cession des actions, soit nominatives, soit au porteur, sont applicables aux obligations.

ART. 70^{bis}.

Le conseil d'administration et les commissaires peuvent convoquer les porteurs d'obligations en assemblée générale.

Ils doivent convoquer cette assemblée sur la demande d'obligataires représentant le cinquième du montant des titres en circulation.

ART. 70³.

Les convocations sont faites dans les formes prescrites par les alinéas 3, 4 et 5 de l'article 60, pour les convocations aux assemblées générales d'actionnaires; elles indiquent l'ordre du jour de la réunion.

ART. 70⁴.

L'assemblée générale des obligataires a le droit :

1° D'accepter des dispositions ayant pour objet, soit d'accorder des sûretés particulières au profit des porteurs d'obligations, soit de modifier ou de supprimer les sûretés déjà attribuées;

2° De proroger une ou plusieurs échéances d'intérêts, de consentir à la réduction du taux de l'intérêt ou d'en modifier les conditions de paiement;

Het bedrag der uitgifte waarvan zij deel uitmaakt en de bijzondere waarborgen die daaraan zijn verbonden.

De bepalingen van de artikelen 37 en 39, betreffende eigendom en afstand der aandeelen, hetzij op naam, hetzij aan toonder, zijn van toepassing op de obligatiën.

ART. 70^{bis}.

De raad van beheer en de commissarissen kunnen de houders van obligatiën oproepen tot eene algemeene vergadering.

Zij moeten deze algemeene vergadering bijeenroepen op aanvraag der obligatiehouders, vertegenwoordigende een vijfde van het bedrag der in omloop zijnde titels.

ART. 70³.

De bijeenroepingen geschieden volgens de voorschriften van artikel 60, 3^{de}, 4^{de} en 5^{de} lid, voor de bijeenroepingen tot de algemeene vergaderingen van aandeelhouders; zij vermelden de dagorde der vergadering.

ART. 70⁴.

De algemeene vergadering der obligatiehouders heeft het recht :

1° De bepalingen aan te nemen die ten doel hebben, hetzij bijzondere zekerheid ten voordele der houders van obligatiën te verleenen, hetzij de reeds toegekende zekerheid te wijzigen of te doen vervallen;

2° Eén of meer vervaltermijnen van interest te verlengen, toe te stemmen in de vermindering van het bedrag van den interest of de voorwaarden van betaling ervan te wijzigen;

3° De prolonger la durée de l'amortissement, de le suspendre et de consentir des modifications aux conditions dans lesquelles il doit avoir lieu;

4° D'accepter la substitution d'actions de la société aux créances des obligataires;

5° De désigner un ou plusieurs mandataires chargés *de veiller à la sauvegarde des intérêts des obligataires et notamment* d'exécuter les décisions prises en vertu des n^{os} 1°, 2°, 3° et 4° du présent article.

ART. 70^b.

Les décisions de l'assemblée sont obligatoires si elles sont votées ⁽¹⁾ par des porteurs d'obligations représentant les *deux tiers* du montant des titres en circulation. A cet effet, la société doit mettre à la disposition des obligataires, au début de la séance, un état de ces obligations.

Les décisions prises dans les cas prévus par les n^{os} 2°, 3° et 4° de l'article précédent ne sont valables que si le capital social est entièrement appelé.

A moins que les actionnaires n'aient antérieurement donné leur consentement au sujet de la substitution d'actions aux obligations, les décisions de l'assemblée des obligataires n'auront d'effet à cet égard que si elles sont acceptées, dans le délai de trois mois,

(1) Le commencement de l'article 70^b était conçu comme suit :

« Les décisions de l'assemblée *ne* sont obligatoires que si elles sont votées. . . »

Les mots :

« ... *ne* ... que ... »

ont été supprimés au premier vote.

3° Den duur der aflossing te verlengen, deze te schorsen en wijzigingen toe te staan in de omstandigheden waarin zij moet geschieden;

4° Toe te staan dat aandeelen der vennootschap in de plaats van de schuldvorderingen der obligatiehouders gesteld worden;

5° Eén of meer gevolmachtigden aan te wijzen, gelast te *zorgen voor het vrijwaren van de belangen der obligatiehouders en inzonderheid* uit te voeren de beslissingen genomen uit kracht van de n^{os} 1°, 2°, 3° en 4° van dit artikel.

ART. 70^b.

De beslissingen der vergadering zijn verbindend, wanneer zij werden goedgekeurd ⁽¹⁾ door obligatiehouders vertegenwoordigende *twee derden* van het bedrag der in omloop zijnde titels. Te dien einde moet de vennootschap, bij den aanvang der vergadering, eenen staat dier obligatiën ter beschikking van de obligatiehouders stellen.

De beslissingen, genomen in de gevallen voorzien bij n^{os} 2°, 3° en 4° van het vorig artikel, gelden alleen voor zooveel het maatschappelijk kapitaal geheel wordt ingevorderd.

Tenzij de aandeelhouders vroeger hunne toestemming hebben gegeven tot vervanging van de obligatiën door aandeelen, blijven de beslissingen van de vergadering der obligatiehouders in deze zonder uitwerking, wanneer zij niet, binnen drie maanden, worden

(1) Het begin van artikel 70^b luidde :

« De beslissingen der vergadering zijn alleen dan verbindend, wanneer zij worden goedgekeurd... »

De woorden :

« ... alleen dan ... »

werden bij de eerste stemming weggelaten.

par les actionnaires délibérant dans les formes prescrites pour les modifications aux statuts.

Les décisions prises sont publiées, dans la quinzaine, à la diligence des administrateurs, aux *Annexes du Moniteur*.

Lorsqu'il existe plusieurs catégories d'obligations et que la délibération de l'assemblée générale est de nature à modifier leurs droits respectifs, la délibération doit, pour être valable, réunir dans chaque catégorie les conditions de présence et de majorité requises par l'alinéa 1^{er} de l'article précédent.

Les porteurs d'obligations de chacune des catégories peuvent être convoqués en assemblée spéciale.

Lorsque les délibérations porteront sur le choix des mandataires, l'assemblée générale statuera valablement à la simple majorité, quel que soit le nombre des obligataires présents.

ART. 70⁶.

Les dispositions du premier alinéa de l'article 64 relatives aux délibérations, aux votes et aux procès-verbaux des assemblées générales d'actionnaires sont applicables aux assemblées générales des obligataires.

Les procès-verbaux sont inscrits, séance tenante, dans un registre spécial qui sera déposé au siège social à l'inspection des *obligataires*.

Tous les obligataires ont, nonobstant disposition contraire, le droit de voter par eux-mêmes ou par porteurs de mandats authentiques ou privés.

aangenomen door de aandeelhouders, beraadslagende volgens de voorschriften bepaald voor de wijzigingen in de statuten.

De genomen beslissingen worden, binnen vijftien dagen, op aanzoek van de beheerders, bekendgemaakt in de *Bijlagen van het Staatsblad*.

Bestaan er verscheidene soorten van obligatiën en is de beraadslaging van de algemeene vergadering van zoodanigen aard, dat hunne respectieve rechten daardoor kunnen gewijzigd worden, dan moet de beraadslaging, om geldig te zijn, voor elke soort voldoen aan de voorwaarden van aanwezigheid en van meerderheid vereischt bij het 1^{ste} lid van het vorig artikel.

De houders van elke soort obligatiën kunnen tot eene bijzondere vergadering worden opgeroepen.

Wanneer de beraadslaging loopt over de keuze van de lasthebbers, doet de algemeene vergadering geldig uitspraak bij eenvoudige meerderheid, welk ook het getal der aanwezige obligatiehouders zij.

ART. 70⁶.

De bepalingen vervat in het eerste lid van artikel 64, betreffende de beraadslagingen, de stemmingen en de processen-verbaal der algemeene vergaderingen van aandeelhouders zijn van toepassing op de algemeene vergaderingen der obligatiehouders.

De processen-verbaal worden, staande de zitting, ingeschreven in een bijzonder boek, dat ten zetel der vennootschap berust, ter inzage van de *obligatiehouders*.

Al de obligatiehouders hebben ondanks andersluidende bepaling, het recht in eigen persoon te stemmen of bij mandatarissen, houders van authentieke of onderhandsche volmachten.

Les administrateurs et les commissaires de la société ont le droit d'assister à l'assemblée, mais avec voix consultative seulement.

La société supporte les frais de convocation et de tenue des assemblées d'obligataires.

ART. 70⁷.

Les dispositions des articles 70^{bis} à 70⁶ cessent d'être applicables en cas de concordat préventif ou de faillite.

ART. 70⁸.

La société peut établir une hypothèque pour sûreté d'un emprunt réalisé ou à réaliser sous forme d'obligations.

L'inscription est faite dans la forme ordinaire au profit de la masse des obligataires ou des futurs obligataires, sous les deux restrictions suivantes :

1° La désignation du créancier est remplacée par celle des titres représentatifs de la créance garantie ;

2° Les dispositions relatives à l'élection de domicile ne sont pas applicables.

L'inscription est publiée dans les *Annexes du Moniteur*.

L'hypothèque prend rang à la date de l'inscription, sans égard à l'époque de l'émission des obligations.

L'inscription doit être renouvelée, à la diligence et sous la responsabilité des administrateurs, avant l'expiration de la quatorzième année. A défaut de renouvellement par la société, tout obligataire a le droit de renouveler l'inscription.

De beheerders en de commissarissen der vennootschap hebben het recht de vergadering bij te wonen, doch zij hebben alleen raadgevende stem.

De vennootschap draagt de kosten voor het bijeenroepen en het houden van de vergaderingen der obligatiehouders.

ART. 70⁷.

De bepalingen van de artikelen 70^{bis} tot 76⁶ houden op van toepassing te zijn ingeval van akkoord ter voorkoming van faillissement of ingeval van faillissement.

ART. 70⁸.

De vennootschap mag eene hypotheek vestigen tot zekerheid van eene in den vorm van obligatiën aangegane of aan te gane leening.

De inschrijving wordt gedaan in den gewonen vorm ten voordeele van de gezamenlijke obligatiehouders of van de latere obligatiehouders, met de twee volgende beperkingen :

1° De aanwijzing van den schuld-eischer wordt vervangen door die der titels vertegenwoordigende de gewaarborgde schuldvordering ;

2° De bepalingen betreffende de keuze van woonplaats zijn niet van toepassing.

De inschrijving wordt in de *Bijlagen van het Staatsblad* bekendgemaakt.

De hypotheek neemt rang op den datum der inschrijving, zonder acht te geven op het tijdstip van uitgifte der obligatiën.

De inschrijving moet op aanzoek en onder verantwoordelijkheid van de beheerders, worden vernieuwd, vóór het einde van het veertiende jaar. Wordt de vernieuwing niet gedaan door de vennootschap, dan heeft ieder obligatiehouder het recht de inschrijving te vernieuwen.

ART. 70⁹.

L'inscription est rayée ou réduite du consentement des obligataires, réunis en assemblée générale conformément à l'article 70⁴.

La radiation doit aussi être effectuée par le conservateur, sur la réquisition écrite de la société, lorsque l'inscription a été faite sans être fondée sur un titre ou qu'elle l'a été en vertu d'un titre irrégulier, éteint ou soldé, ou lorsque le droit d'hypothèque est effacé par les voies légales.

La réduction de l'inscription doit également être effectuée par le conservateur, sur la réquisition de la société, en cas de remboursement partiel dûment justifié.

La société débitrice d'obligations appelées au remboursement total ou partiel et dont le porteur ne s'est pas présenté dans l'année qui suivra la date fixée pour le paiement est autorisée à consigner les sommes dues.

ART. 70¹⁰.

Les obligations hypothécaires portent l'indication de l'acte constitutif d'hypothèque et mentionnent la date de l'inscription, le rang de l'hypothèque et la disposition du dernier alinéa de l'article 70³.

ART. 70¹¹.

A la demande du plus diligent des intéressés, il est nommé un curateur chargé de représenter la masse des obligataires dans les poursuites tendant à la purge ou à l'expropriation des immeubles grevés. La nomination est faite

ART. 70⁹.

De inschrijving wordt doorgehaald of verminderd met toestemming van de obligatiehouders, in algemeene vergadering vereenigd, overeenkomstig artikel 70⁴.

De doorhaling moet eveneens door den bewaarder worden gedaan, op geschreven aanzoek van de vennootschap, wanneer de inschrijving plaats had zonder dat deze was gegrond op een titel of dat ze geschiedde uit kracht van een onregelmatigen titel, afgedaan of vereffend, of wanneer het recht van hypotheek langs wettelijken weg ophield te bestaan.

De vermindering van de inschrijving moet insgelijks worden gedaan door den bewaarder op aanzoek der vennootschap, ingeval van gedeeltelijke, behoorlijk gerechtvaardigde aflossing.

De vennootschap, die obligatiën is verschuldigd, welke ter geheele of gedeeltelijke terugbetaling zijn aangewezen en waarvan de houder zich niet heeft aangemeld binnen het jaar volgende op den voor de betaling bepaalde dag, is bevoegd de verschuldigde sommen in gerechtelijke bewaring te geven.

ART. 70¹⁰.

In de hypothecaire obligatiën wordt de akte tot vestiging van hypotheek aangeduid en worden de dagteekening der inschrijving en de rang der hypotheek vermeld, alsmede de bepaling van de slotalinea van artikel 70⁸.

ART. 70¹¹.

Op aanvraag van den meest gereeden belanghebbende, wordt een curator benoemd, gelast de gezamenlijke obligatiehouders te vertegenwoordigen in de vervolgingen strekkende tot zuivering of tot onteigening der belaste goede-

par le président du tribunal civil de l'arrondissement dans lequel les biens sont situés, *le conseil d'administration dûment appelé.*

Le curateur est tenu de consigner, dans les huit jours de la recette, les sommes qui lui sont payées à la suite des procédures indiquées dans le premier alinéa du présent article.

La consignation se fera dans la caisse de l'arrondissement où se trouve le siège social.

Les fonds seront répartis par les soins du curateur.

Les comptes seront soumis à une assemblée générale des obligataires, la société dûment appelée.

Les articles 479, 480 et 563, alinéa 1^{er}, de la loi du 18 avril 1851 seront applicables à la distribution.

ART. 70¹².

Les sociétés anonymes ne peuvent émettre d'obligations remboursables par voie de tirage au sort à un taux supérieur au prix d'émission, qu'à la condition que les obligations rapportent 3 p. e. d'intérêt au moins; que toutes soient remboursables par la même somme, et que le montant de l'annuité comprenant l'amortissement et les intérêts soit le même pendant toute la durée de l'emprunt.

Le montant de ces obligations ne peut, en aucun cas, être supérieur au capital social versé.

ART. 70¹³.

Les dispositions de l'article 1184 du Code civil sont applicables au contrat de prêt réalisé sous la forme d'émission d'obligations.

ren. De benoeming wordt gedaan door den voorzitter der burgerlijke recht-bank van het arrondissement waar de goederen zijn gelegen, *den raad van beheer behoortlijk opgeroepen.*

De curator moet, binnen acht dagen na de ontvangst, in gerechtelijke bewaring stellen de sommen hem betaald ten gevolge der rechtspleging, in het eerste lid van dit artikel aangeduid.

De gerechtelijke bewaargeving moet geschieden in de kas van het arrondissement waar de vennootschap haren zetel heeft.

De gelden worden verdeeld door de zorgen van den curator.

De rekeningen worden onderworpen aan eene algemeene vergadering der obligatiehouders, de vennootschap behoortlijk opgeroepen.

De artikelen 479, 480 en 563, 1^{re} lid, der wet van 18 April 1851 zijn van toepassing op de verdeeling.

ART. 70¹².

De naamlooze vennootschappen mogen geene obligatiën uitgeven, terugbetaalbaar bij aanwijzing van het lot, tegen een hooger bedrag dan de prijs van uitgifte, tenzij onder voorwaarde dat de obligatiën ten minste 3 t. h. interest opbrengen; dat alle door dezelfde som terugbetaalbaar zijn en dat het beloop der annuïteit, begrijpende aflossing en interesten, gedurende gansch den duur van de leening dezelfde zij.

Het bedrag van deze obligatiën mag, in geen geval, het gestorte maatschappelijk kapitaal te boven gaan.

ART. 70¹³.

De bepalingen van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek zijn van toepassing op het leencontract, tot stand gekomen onder den vorm van uitgifte van obligatiën.

ART. 72

En cas de perte de la moitié du capital social, les administrateurs doivent soumettre à l'assemblée générale, délibérant dans les formes prescrites pour les modifications aux statuts, la question de dissolution de la société. Si la perte atteint les trois quarts du capital, la dissolution pourra être prononcée par les actionnaires possédant un quart des actions représentées à l'assemblée.

ART. 112, alinéa 3.

Les liquidateurs forment un collège, qui délibère suivant les règles indiquées à l'article 56.

ART. 118, alinéa 1⁽¹⁾.

Après le paiement ou la consignation des sommes nécessaires : a) au paiement des dettes ; b) au remboursement des versements faits par anticipation sur le capital et n'ayant donné droit qu'à un dividende fixe, les liquidateurs, à défaut de stipulation contraire dans les statuts, distribueront aux sociétaires les sommes ou valeurs qui peuvent former des répartitions égales ; ils leur remettront les biens qui auraient dû être conservés pour être partagés.

ART. 121, alinéas 3, 4 et 5.

Cette publication contiendra en outre :

1° L'indication de l'endroit désigné par l'assemblée générale, où les livres

(1) Numéroté par erreur : Art. 118 (sans mention d'alinéa) dans le texte soumis à la Chambre.

ART. 72.

Ingeval de helft van het maatschappelijk kapitaal verloren ging, moeten de beheerders het al of niet ontbinden der vennootschap onderwerpen aan de algemeene vergadering, beraadslagende overeenkomstig de voorschriften bepaald voor de wijzigingen in de statuten. Bereikt het verlies drie vierden van het kapitaal, dan kan de ontbinding worden uitgesproken door de aandeelhouders die een vierde van de op de vergadering vertegenwoordigde aandeelen bezitten.

ART. 112, 3^{de} lid.

De vereffenaars maken een college uit, dat beraadslaagt naar de in artikel 56 vermelde regelen.

ART. 118, 1^{de} lid (1).

Na de betaling of de in gerechtelijke bewaargeving van de sommen noodig a) tot voldoening van de schulden, b) tot aflossing van de sommen vooruit gestort op het kapitaal en enkel recht hebbende gegeven op een vast dividend, verdeelen de vereffenaars, bij gebrek aan een strijdig beding in de statuten, onder de vennoten, de sommen of waarden die voor gelijke verdeling vatbaar zijn ; zij geven hun de goederen af, die hadden moeten bewaard blijven om verdeeld te worden.

ART. 121, 3^{de}, 4^{de} en 5^{de} lid.

Deze bekendmaking behelst daarenboven :

1° De aanwijzing van de plaats, door de algemeene vergadering aangeduid,

(1) Bij misslag, 118 genummerd (zonder vermelding van alinea) in den tekst, aan de Kamer onderworpen.

et documents sociaux devront être déposés et conservés pendant cinq ans au moins ;

2° L'indication des mesures prises en vue de la consignation des sommes et valeurs revenant aux créanciers ou aux associés et dont la remise n'aurait pu leur être faite.

ART. 127^{bis}.

Les gérants, administrateurs, commissaires *et liquidateurs*, domiciliés à l'étranger, sont censés, pendant toute la durée de leurs fonctions, élire domicile au siège social, où toutes assignations et notifications peuvent leur être données relativement aux affaires de la société et à la responsabilité de leur gestion et de leur contrôle.

ART. 130^{bis}.

Toute émission publique, *ainsi que* toute vente publique ⁽¹⁾, de titres de sociétés étrangères, toute inscription de ces titres à la cote officielle d'une bourse de commerce, doivent être précédées de la publication, aux *Annexes du Moniteur*, des actes de ces sociétés et sont soumises aux formalités prescrites pour les émissions, les ventes publiques et les inscriptions à la

waar de boeken en bescheiden der vennootschap moeten worden neergelegd en bewaard gedurende ten minste vijf jaren ;

2° De vermelding van de maatregelen, genomen met het oog op het in gerechtelijke bewaring geven van de gelden en waarden toekomende aan de schuldeischers of aan de vennoten en waarvan de afgifte hun niet kon gedaan worden.

ART. 127^{bis}.

De zaakvoerders, de beheerders, de commissarissen en *vereffenaars*, die hunne woonplaats in den vreemde hebben, worden geacht voor gansch den duur hunner betrekking woonplaats te kiezen ten zetel van de vennootschap, waar hun alle dagvaardingen en betekeningen mogen worden gedaan betreffende de zaken der vennootschap en de aansprakelijkheid voor hun beheer en toezicht.

ART. 130^{bis}.

Aan elke openbare uitgifte, *alsmede* aan elken openbaren verkoop van titels van vreemde vennootschappen, aan elke opneming van deze titels in de officiële noteering eener handelsbeurs, moet voorafgaan de bekendmaking, in de *Bijlagen van het Staatsblad*, van de akten dier vennootschappen; al die verrichtingen zijn onderworpen aan de formaliteiten vereischt voor de uitgifte,

(1) Le commencement de cet article était conçu comme suit :

« Toute émission publique, toute vente par souscription publique... ».

Les mots :

«... par souscription... »

ont été supprimés au premier vote.

(1) Het begin van dit artikel luidde :

« Aan elke openbare uitgifte, aan elken verkoop, bij openbare inschrijving... »

De woorden :

« Bij inschrijving »

zijn bij de eerste stemming weggefallen.

cote officielle des titres de sociétés belges.

Toute société étrangère dont les titres sont inscrits à la cote officielle d'une bourse de commerce est tenue de publier, conformément aux dispositions de la présente loi, ses actes, ses bilans et ses comptes de profits et pertes. Les titres des sociétés qui ne se conforment point à ces prescriptions ne peuvent être maintenus à la cote.

ART. 131 (nouveau).

Seront punis d'une amende de 50 francs à 10,000 francs :

Ceux qui, en se présentant comme propriétaires d'actions ou d'obligations qui ne leur appartiennent pas, ont, dans une société constituée sous l'empire de la présente loi, pris part au vote dans une assemblée générale d'actionnaires ou d'obligataires ;

Ceux qui ont remis les actions ou les obligations pour en faire l'usage ci-dessus prévu.

ART. 131^{bis}.

Seront punis de la même peine :

1^o Ceux qui n'ont pas publié la notice exigée par les articles 34^{bis}, 34⁵, 34⁷, 68, 68⁴ et 130^{bis} ;

*2^o Ceux qui n'ont pas fait les énonciations requises par les articles 29, 29^{bis}, 31, 33, 34^{bis}, 34³, 34⁵, 34⁷, 40^{bis}, 68, 68^{bis}, 68⁴ et 130^{bis}, dans les actes, projets d'actes de société ou notices publiés au *Moniteur*, dans les procurations, souscriptions, prospectus, circulaires, adressés au public, dans les affiches et insertions publiées par les journaux ;*

den openbaren verkoop en de opneming, in de officieele noteering, van titels van Belgische vennootschappen.

Elke vreemde vennootschap, waarvan de titels zijn opgenomen in de officieele noteering van eene handelsbeurs, is gehouden hare akten, balansen en winst- en verliesrekeningen bekend te maken, overeenkomstig de bepalingen van deze wet. De titels der vennootschappen, die deze voorschriften niet naleven, mogen niet worden behouden in de beursnoteering.

ART. 131 (nieuw).

Met eene boete van 50 tot 10,000 frank worden gestraft :

Zij die, zich aangevende als eigenaars van aandelen of obligatiën die hun niet toebehooren, in eene vennootschap, onder het beheer van deze wet opgericht, aan de stemming hebben deelgenomen in eene algemeene vergadering van aandeelhouders of van obligatiehouders ;

Zij, die aandelen of obligatiën hebben afgegeven om er het hierboven voorziene gebruik van te maken.

ART. 131^{bis}.

Worden gestraft met dezelfde straf :

Zij, die de nota vereischt bij de artikelen 34^{bis}, 34⁵, 34⁷, 68, 68⁴ en 130^{bis}, niet hebben bekendgemaakt ;

*2^o Zij, die de vermeldingen, voorgeschreven bij de artikelen 29, 29^{bis}, 31, 33, 34^{bis}, 34³, 34⁵, 34⁷, 40^{bis}, 68, 68^{bis}, 68⁴ en 130^{bis}, niet hebben gedaan in de akten, ontwerpen van akten van vennootschap of notas, door het *Staatsblad* bekendgemaakt, in de volmachten, inschrijvingen, prospectussen, omzendingen, tot het publiek gericht, in de plakbrieven en aankondigingen, door de dagbladen bekendgemaakt ;*

3° Les gérants ou administrateurs qui n'ont pas fait publier ou qui n'ont pas déposé le bilan et le compte de profits et pertes, conformément aux articles 65 et 104;

4° Les administrateurs, commissaires ou liquidateurs qui auront négligé de convoquer, dans les trois semaines de la réquisition qui leur aura été faite, l'assemblée générale prévue par les articles 60, alinéa 2, et 70^{bis}.

ART. 132.

Seront considérés comme coupables d'escroquerie et punis des peines portées par le Code pénal, ceux qui ont provoqué soit des souscriptions ou des versements, soit des achats d'actions, d'obligations ou d'autres titres de sociétés :

Par simulation de souscriptions ou de versements à une société;

Par la publication de souscriptions ou de versements qu'ils savent ne pas exister;

Par la publication de noms de personnes désignées comme étant ou devant être attachées à la société à un titre quelconque, alors qu'ils savent ces désignations contraires à la vérité;

Par la publication de tous autres faits qu'ils savent être faux.

ART. 132^{bis}.

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 300 francs à 10,000 francs ceux qui, par des moyens frauduleux quelconques, ont opéré ou tenté d'opérer la hausse ou la baisse du prix des actions, des obligations ou des autres titres de sociétés.

3° De zaakvoerders of beheerders die de balans en de winst- en verliesrekening niet hebben doen bekendmaken of niet hebben neergelegd, overeenkomstig de artikelen 65 en 104;

4° De beheerders, de commissarissen of de vereffenaars die hebben verzuimd de algemeene vergadering, voorzien bij de artikelen 60, 2^{de} lid, en 70^{bis}, op te roepen binnen drie weken na het hun gedane aanzock.

ART. 132.

Worden geacht schuldig te zijn aan aftroggelarij en gestraft met de straffen voorzien bij het Strafwetboek, zij die hetzij inschrijvingen of stortingen, hetzij aankopen van aandelen, obligatiën of andere titels van vennootschappen hebben uitgelokt :

Door verdichting van inschrijvingen of stortingen in eene vennootschap;

Door bekendmaking van inschrijvingen of stortingen, die zij weten niet te bestaan;

Door bekendmaking van namen van personen, aangewezen als zijnde of moettende worden verbonden aan de vennootschap, ten welken titel ook, wanneer zij weten dat die aanwijzingen strijdig zijn met de waarheid;

Door bekendmaking van alle andere feiten die zij weten valsch te zijn.

ART. 132^{bis}.

Worden gestraft met eene gevangenisstraf van ééne maand tot twee jaren en met eene boete van 300 tot 10,000 frank, zij die, door welke bedrieglijke middelen ook, hebben teweeggebracht of gepoogd teweeg te brengen het rijzen of het dalen van den prijs der aandelen, der obligatiën of der andere titels van vennootschappen.

ART. 132³.

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 francs à 10,000 francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° Les gérants ou administrateurs qui ont frauduleusement donné des indications inexactes dans l'état des obligations en circulation visé à l'article 70⁵ ;

2° Les gérants ou administrateurs qui, dans un but frauduleux, n'ont pas fait publier ou n'ont pas déposé le bilan et le compte des profits et pertes, conformément aux articles 65 et 104 ;

3° Ceux qui, dans un but frauduleux, n'ont pas publié la notice ou n'ont pas fait les énonciations visées à l'article 131^{bis} ;

4° Ceux qui reçoivent, se font promettre une commission ou tentent d'obtenir une rémunération ou un avantage quelconque à l'occasion de l'admission d'un titre de société à la cote d'une bourse de commerce.

ART. 137^{bis} (nouveau).

L'administration de l'enregistrement et des domaines fait insérer aux Annexes du Moniteur, avant le 15 de chaque mois, le relevé, par société, des actions, titres ou parts bénéficiaires et obligations qui ont été soumises, le mois précédent, à la formalité du timbrage à l'extraordinaire.

Elle perçoit, de ce chef, préalablement à l'apposition du timbre, une taxe qui est fixée à raison de fr. 0.10 par cent titres et qui ne peut être inférieure à 1 franc par timbrage ou réquisition. Sont exemptes de cette taxe les

ART. 132³.

Worden gestraft met eene gevangenisstraf van ééne maand tot één jaar en met eene boete van 50 tot 10,000 frank, of met slechts ééne dezer straffen :

1° De zaakvoerders of beheerders die, in den bij artikel 70⁵ bedoelden staat van de in omloop zijnde obligatiën, bedrieglijk onnauwkeurige opgaven deden ;

2° De zaakvoerders of beheerders die, met bedrieglijk oogmerk, de balans en de winst- en verliesrekening niet hebben doen bekendmaken of niet hebben neergelegd, overeenkomstig de artikelen 65 en 104 ;

3° Zij die, met bedrieglijk oogmerk, de nota niet hebben bekendgemaakt of de bij artikel 131^{bis} bedoelde vermeldingen niet hebben gedaan ;

4° Zij, die een commissiegeld ontvangen of het zich doen beloven of trachten eene vergelding of eenig voordeel te bekomen naar aanleiding van het opnemen, in de beursnotering eener handelsbeurs, van een titel van vennootschap.

ART. 137^{bis} (nieuw).

Het bestuur der registratie en domeinen doet, vóór den 15^{en} van elke maand, in de Bijlagen van het Staatsblad opnemen, per vennootschap, de opgave der aandeelen, titels of winstaandeelen en obligatiën die, in den loop der vorige maand, tot de formaliteit van het buitengewoon zegel werden aangeboden.

Uit dien hoofde heft het, vóór het opdrukken van het zegel, eene taxe gesteld op fr. 0.10 per honderd titels en die niet mag zijn beneden 1 frank per zegeling of aanzoek.

De vennootschappen, waarvan de sta-

sociétés dont les statuts sont publiés gratuitement.

Les actions et obligations des sociétés doivent être présentées pour être soumises au timbre au bureau de l'administration de l'enregistrement et du timbre du siège de la société; il y sera tenu pour chaque société un compte spécial des actions et obligations présentées au timbre.

ART. 138, alinéa 1.

Les articles 12, § 2, et 62 à 65, sont applicables aux sociétés formées sous l'empire de la loi antérieure.

ART. 138^{bis}.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux sociétés constituées sous l'empire de la loi du 18 mai 1873.

Toutefois, les articles 70^{bis} à 70⁷ inclusivement et 70¹³ ne sont pas applicables aux obligations émises antérieurement à la mise en vigueur de la présente loi.

Article 2.

Le Gouvernement fera publier au *Moniteur* les dispositions des lois du 18 mai 1873, du 26 décembre 1881, du 22 mai 1886 et du 16 mai 1901, coordonnées avec celles de la présente loi.

Les dispositions de la loi du 26 décembre 1881 prendront place à la suite de l'article 134 de la loi du 18 mai 1873.

tuten kosteloos worden afgekondigd, zijn vrijgesteld van die taxe.

De aandeelen en obligatiën der vennootschappen moeten, om met het zegel te worden bekleed, worden aangeboden ten kantore van het bestuur van de registratie en van het zegel der plaats waar de vennootschap haren zetel heeft; voor elke vennootschap wordt er gehouden eene bijzondere rekening van de aandeelen en obligatiën, tot het zegel aangeboden.

ART. 138, 1^{re} lid.

De artikelen 12, § 2, en 62 tot 65 zijn van toepassing op de vennootschappen die onder de vroeger van kracht zijnde wet werden opgericht.

ART. 138^{bis}.

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de vennootschappen, opgericht onder het beheer der wet van 18 Mei 1873.

De artikelen 70^{bis} tot en met 70⁷ en 70¹³ zijn echter niet van toepassing op de obligatiën, uitgegeven vóór het in werking treden van deze wet.

Artikel 2.

De Regeering zal in het *Staatsblad* doen bekendmaken de bepalingen der wetten van 18 Mei 1873, van 26 December 1881, van 22 Mei 1886 en van 16 Mei 1901, samengeordend met de bepalingen van deze wet.

De bepalingen der wet van 26 December 1881 zullen hare plaats vinden na artikel 134 der wet van 18 Mei 1873.

L'article 4 de la loi du 26 décembre 1881 sera modifié comme suit :

« Le livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII, des §§ 2 et 3 de l'article 72, du § 2 de l'article 76 et de l'article 85, sera appliqué aux infractions prévues par la présente section. »

Les dispositions de la loi du 16 mai 1901 formeront une nouvelle section qui prendra place après la section VI et qui sera intitulée : *Des Unions du Crédit.*

Artikel 4 der wet van 26 December 1881 wordt gewijzigd als volgt :

« Het eerste boek van het Strafwetboek, niet uitgezonderd hoofdstuk VII, §§ 2 en 3 van artikel 72, § 2 van artikel 76 en artikel 85, is van toepassing op de misdrijven, bij deze afdeeling voorzien. »

De bepalingen der wet van 16 Mei 1901 zullen eene nieuwe afdeeling uitmaken; deze zal hare plaats vinden na de afdeeling VI.en tot titel voeren : *Van de Kredietvereenigingen.*

